

**Petak, 12. januar 2007.**

**Statusna konferencija**

Otvorena sednica

Optuženi su pristupili Sudu

Početak u 17:32 h.

Molim ustanite. Međunarodni krivični sud za bivšu Jugoslaviju zaseda. Izvolite, sedite.

**SUDIJA KWON:** Dobro jutro svima. Molim sekretara da najavi predmet.

*Predmet broj IT-04-84-T, Tužilac protiv Ramusha Haradinaja i ostalih*

**SUDIJA KWON:** Zamolio bih strane da se predstave.

**TUŽILAC RE:** Dobar dan. Tužilaštvo zastupa David Re, zatim gospodin Gramsci Di Fazio, Katrina Gustafson, Gilles Dutertre, a naš pomoćnik danas je Kim Fischer.

**SUDIJA KWON:** Hvala, gospodine Re.

**ADVOKAT EMMERSON:** Dobar dan. U ime gospodina Brahimaja, ja se danas pojavljujem zajedno sa gospodinom Rodom Dixonom, gospođom Susan Park i gospođom Marinom Akenovom.

**SUDIJA KWON:** Dobar dan. Molim sledeći tim Odbrane da se predstavi.

**ADVOKAT GUY-SMITH:** Dobar dan, časni Sude. Ja sam Gregor Guy-Smith. Ja predstavljam gospodina Balaja, uz pomoć Colleena Rohana i Natalie Van Den Berge.

**SUDIJA KWON:** Hvala. Gospodine Harvey?

**ADVOKAT HARVEY:** Dobar dan časni Sude. Ja sam Richard Harvey, zastupam gospodina Brahimaja, i ovde sam sa svojom pomoćnicom, gospođicom Antoniette Trapani.

**SUDIJA KWON:** Hvala gospodine Harvey. Primam znanju da je gospodin Haradinaj privremeno pušten na slobodu, dok su ostala dva optužena sa nama danas. Prvo želim da se uverim da optuženi mogu da čuju proceduru na jeziku koji razumeju. Gospodine Balaj?

**OPTUŽENI BALAJ:** Da, časni Sude, čujem i razumem, i hvala vam lepo.

**SUDIJA KWON:** Gospodine Brahimaj?



Fond za humanitarno pravo  
dokumentovanje i pamćenje

[mikrofon nije uključen]

**SUDIJA KWON:** Da li možete da ponovite svoj odgovor, jer vaš mikrofon nije bio uključen?

**OPTUŽENI BRAHIMAJ:** Da, časni Sude.

**SUDIJA KWON:** Hvala, gospodine Brahimaj. Ovo je druga statusna konferencija koju ja vodim u ovom predmetu, od kako sam počeo da radim na ovom predmetu u julu prošle godine. Kao što sve strane u postupku verovatno znaju, ovaj predmet je u fazi u kojoj se približavamo početku suđenja, i ovo će verovatno biti poslednja statusna konferencija, koju ću ja voditi u ime Pretresnog veća. Verovatno je da će jedno drugo Pretresno veće preuzeti ovaj predmet u određenom trenutku iduće nedelje. Ja bih danas želeo da uvedemo red u postupak, a posebno u pogledu svih preostalih zahteva. Hteo bih da vidimo šta još ovo Pretresno veće može da uradi, i da napravimo za buduće Pretresno veće jedan jasan spisak o još uvek nerešenim pitanjima. Pre nego što počnemo da se bavimo nerešenim zahtevima, želim najpre da obavestim strane u postupku da je Pretresno veće upravo donelo odluku o zahtevu Tužilaštva, kojim se traži izmena optužnice. Taj zahtev je podnet u novembru. Ja se nadam da strane imaju kopije ove odluke. Da li možete to da mi potvrdite?

**TUŽILAC RE:** Da, Tužilaštvo je ima.

**ADVOKAT EMMERSON:** Da.

**SUDIJA KWON:** Svi timovi Odbrane?

**ADVOKAT GUY-SMITH:** Da, to je tačno.

**ADVOKAT HARVEY:** Da, hvala časni Sude.

**SUDIJA KWON:** Hvala. U toj odluci, Pretresno veće je prihvatilo zahtev Tužilaštva kojim se traži izmena optužnice drugom, izmenjenom optužnicom. U skladu sa zahtevom od 10. novembra, Pretresno veće je u isto vreme naložilo Tužilaštvu da podnese svoj pred-pretresni podnesak do 26. ovog meseca, dakle za dve nedelje, i predložilo je Odbrani da svoje pred-pretresne podneske podnese u roku od dve nedelje, računajući od datuma kada budu podneseni pred-pretresni podnesci Tužilaštva. Rekavši to, želeo bih da se sada pozabavimo nerešenim zahtevima. Saslušaćemo strane kako bismo čuli da li žele da pokrenu neko pitanje. Najpre imamo jedan manji zahtev Tužilaštva, kojim se traže uputstava u skladu sa nalogom Pretresnog veća o ekshumacijama. To je podneto nedugo nakon što sam ja izdao nalog kojim se traži pomoć od UNMIK-a u pogledu određenih istražnih radnji 19. oktobra 2006. godine. Obzirom da sam smatrao da Odbrana treba da poštuje pravila i praksu ovog suda, nisam naložio izvršenje ovog naloga. Međutim, pošto su ekipe Odbrane već sprovele



ekshumacije o kojima je reč, mislim da ovaj zahtev sada nije više neophodan za rešavanje, osim ukoliko Tužilaštvo ima neki ozbiljan prigovor.

**TUŽILAC RE:** To je sasvim prihvatljivo časni Sude, hvala.

**SUDIJA KWON:** Onda je odluka doneta. Želim sada da se pozabavimo zahtevom Tužilaštva u vezi sa varijacijom naloga Pretresnog veća povodom poverljivih dokumenata u pogledu svedoka K-5 i K-6. Da li gospodin Re može ukratko da nas obavesti koji je stav Tužilaštva?

**TUŽILAC RE:** Kao što smo obavestili gospođicu Murnane, u skladu sa Pravilom 65 ter, na sastanku juče, mogu da kažem da svedok prima intenzivnu psihijatrijsku negu, a drugi svedok još uvek nije pronađen putem jedinice za svedoke i žrtve. Verovatno ćemo od tog Odeljenja za svedoke i žrtve dobiti izveštaj, koji ćemo dostaviti Odbrani i Pretresnom veću sledeće nedelje. Ne mogu ništa više o tome da kažem.

**SUDIJA KWON:** Kada sledeće nedelje? Za nedelju dana?

**TUŽILAC RE:** Da, molim. Odeljenje za svedoke i žrtve nam je reklo daće iduće nedelje imati izveštaj za nas.

**SUDIJA KWON:** Mislim da bez pretrpljene štete za bilo koga u ovom predmetu, Tužilaštvo može u međuvremenu odmah da obelodani dokumente u redigovanoj formi. Da li je to već učinjeno ili ne?

**TUŽILAC RE:** Mislim da smo pripremili te dokumente u redigovanoj formi, ali oslanjam se sada samo na sećanje o tome što se desilo pre nekih šest nedelja. Mislim da je danas to bilo spremno da se preda.

**SUDIJA KWON:** Možda možete odmah da predate te redigovane materijale, a da predate izveštaj u vezi sa mogućnošću da se obave razgovori sa tim svedocima za nedelju dana. Zatim, Pretresno veće može da, na osnovu pismenih podnesaka, donese svoju odluku.

**TUŽILAC RE:** U redu.

**SUDIJA KWON:** Da li Odbrana želi nešto da kaže u vezi sa tim?

**ADVOKAT EMMERSON:** Časni Sude, mi smo rekli da nemamo prigovora da se za sada privremeno dokumenti predaju u redigovanoj formi.

**SUDIJA KWON:** Da, ja naglašavam da se tu radi o privremenoj meri, kojom Odbrana gospodina Balaja neće biti oštećena.



**ADVOKAT EMMERSON:** U tom smislu, u krajnjoj liniji, zahtev će ostati nerešen sve dok se najavljeni proces ne završi.

**SUDIJA KWON:** Da. Pretpostavljam da je stav ostalih zastupnika Odbrane isti?

**ADVOKAT EMMERSON:** Jeste.

**SUDIJA KWON:** Hvala. Zatim, imamo svedoka 30. Izvor, agent. Pretpostavljam da je održan razgovor sa izvorom i sa tom drugom osobom, a razgovor sa svedokom 30 se još uvek očekuje, u zavisnosti od odgovora na zahtev Tužilaštva za produženjem roka. Najpre, šta Odbrana mislim o tome?

**ADVOKAT EMMERSON:** Časni Sude, razgovori sa svedocima su se nastavili juče posle podne, i jutros u vezi sa drugom osobom i sa izvorom. Mislim da časni Sud zna da je stav Tužilaštva, kako je rečeno na sastanku koji smo imali juče u skladu sa Pravilom 65 ter, to da je nedavno došlo do nekakvih novih saznanja, i da je Tužilaštvo ponovo podnelo određene dokumente u vezi sa svedokom SST7/30, i da on i dalje nije spreman da razgovara sa Odbranom. Na tome se juče završilo. Mi smo tražili od Tužilaštva da, bez obzira na to, od njega uzme izjavu u vezi sa navodima o davanju mita, tako da imamo njegovu pismenu izjavu u vezi sa tim.

**SUDIJA KWON:** Dotle zahtev Odbrane da se obelodani identitet izvora ostaje?

**ADVOKAT EMMERSON:** Zahtev Odbrane ostaje u formi u kojoj je podnet, sve dok se stvari do kraja ne razreše. Međutim, kao što znate, proces razgovora u vezi sa te dve osnove je već započet, i situacija, kao što znate, misli, kada je izdat poslednji nalog u vezi sa tim pitanjem, Pretresno veće nije znalo za učešće druge osobe, ali mi bismo tražili da se sačeka dok Tužilaštvo ne završi svoje istraživanje i ne zatraži izjavu od SST7/30.

**SUDIJA KWON:** Hvala. Pitam se da li je Tužilaštvo odgovorila na zahtev Odbrane? Bar kada je reč o zahtevu da se preda pisana izjava svedoka Tužilaštvu?

**TUŽILAC RE:** Ja mislim da smo učinili sve što smo mogli. Od kada smo podneli molbu za produženjem roka 5. januara, mi smo ponovo kontaktirali svedoka. Svedok je jasno rekao da odbija da razgovara sa Odbranom, i mi ne možemo ništa da učinimo kako bi se on predomislio. Mi smo sa njim razgovarali nekoliko puta i tražili smo od njega da razgovara sa Odbranom. Gospodin Tomislav Obruča, istražitelj, učestvovao je u tome u vezi sa molbom koja je podneta 5. januara, a informacije koje smo dobili su suština onoga što bi on imao da kaže. On u principu poriče da je ikada dao tu informaciju drugoj osobi ili izvoru. Bojim se da se situacija u tom pogledu neće poboljšati, jer je svedok rekao gospodinu Obruči da nastavlja to da osporava.

**SUDIJA KWON:** Da li to znači da molba Tužilaštva da se produži u kom mora da ispoštuje nalog Pretresnog veća sada zastareva?



**TUŽILAC RE:** Da, juče je gospođa Murnane od nas zatražila da nešto podnesemo. Ukoliko želite, mi možemo to da potvrdimo u pismenoj formi. Ne možemo da odemo dalje od toga. Učinili smo sve što smo mogli da bi svedok, prvo, razgovarao sa Odbranom, a ukoliko to nije moguće da bi, kao drugo, dao izjavu. Međutim, za sada ne možemo ništa drugo da postignemo.

**SUDIJA KWON:** Obzirom na situaciju u ovom predmetu, i obzirom da će drugo Pretresno veće preuzeti ovaj predmet, ja bih želeo da vi podnesete kratak izveštaj o tome. Gospodine Guy-Smith?

**ADVOKAT GUY-SMITH:** Ja bih želeo da shvatim tačan položaj u kom se sada nalazimo. Ne mislim samo na to da je gospodin Obruča govorio sa svedokom, već je on podneo svedoku jednu izjavu kako bi je on potpisao. Svedok je odbio da je potpiše, tako da smo mi sada u situaciji u kojoj informacije sadržane u razgovoru između gospodina Obruče i svedoka tek treba da imaju neku vrstu pisanog traga. Ukoliko izveštaj koji tražite od Tužilaštva, časni Sude, može da obuhvati i neku izjavu gospodina Obruče, ja mislim da bismo na taj način postigli nešto. Mislim da, kako bismo mogli da uspostavimo onoga što se ovde desilo, moramo da imamo nekakvu naznaku o tome šta je bilo rečeno u razgovoru gospodina Obruče i svedoka, u formi izjave, koju bi, za sada, potpisao gospodin Obruča, obzirom da sam svedok, na osnovu njegovih poslednjih izjava, koje je preneo gospodinu Obruči, odbija da potpiše takvu izjavu.

**SUDIJA KWON:** Tužilaštvo?

**TUŽILAC RE:** Nemamo problema sa tim zahtevom. To će biti nešto slično beleškama istražitelja.

**SUDIJA KWON:** Da, to bi bilo veoma korisno. Nedavno sam pogrešno rekao da je zahtev Odbrane još uvek nerešen. Međutim, zaboravio sam da kažem da je on odbačen, tako da će Odbrana postupati u zavisnosti od onoga što Tužilaštvo bude navelo u svom izveštaju.

**ADVOKAT EMMERSON:** Časni Sude, jedan zahtev je još uvek tehnički nerešen. To je zahtev Tužilaštva za proglašenjem roka u kom ono može da ispoštuje nalog Pretresnog veća, iznet kao odgovor na stav Odbrane u vezi sa zahtevom o redigovanim dokumentima. U pravu ste kada kažete da taj zahtev ne mora više da navodi iste uslove.

**SUDIJA KWON:** Hvala. Kako bismo razjasnili ovo pitanje, i da bismo formalno odgovorili na zahtev Tužilaštva za produženjem roka, ja ću udovoljiti tom zahtevu, i nalažem sada Tužilaštvu da podnese svoj izveštaj za nedelju dana. To znači do 19. januara, tj. do sledećeg petka. To je bilo pitanje koje se tiče navoda o davanju mita. Zatim bih hteo da se pozabavim pitanjem beležaka vezanim za svedoka 29. Ono što mi je rečeno je to da je Tužilaštvo obavešteno od strane svedoka, tj. dobilo je neku belešku od svedoka, i Tužilaštvo je to predalo Odbrani. Međutim, kako Odbrana navodi, to nije ista ona beleška koja se pominje u njegovoj izjavi. Tužilaštvo nije sigurno da li je zaista



tako ili ne. Dakle, to je to, bar kako stvari za sada stoje. Hteo bih da čujem da li u tom pogledu ima nečeg novog?

**TUŽILAC RE:** Da li mogu samo da vas zamolim da zastanemo za trenutak?

**SUDIJA KWON:** Da, svakako.

**TUŽILAC RE:** Situacija je ovakva, časní Sude. Svedok nam je dao neke beleške, a izjavu je dao pre četiri godine. Mi smo ga kontaktirali u poslednjih nekoliko dana, nakon što smo od zastupnika Odbrane dobili molbu da to učinimo. Mi smo to proverili, i on nije sasvim siguran. Odbrana misli da možda imamo neke druge beleške. Mi smo ga zamolili da pogleda na svim mestima gde bi te beleške mogle da se nalaze, i da nam preda te beleške, ili bilo koje druge beleške koje bi mogle da se pojave. Međutim, on to ne može da reši odmah, ali, u svakom slučaju, mi smo to od njega zatražili.

**SUDIJA KWON:** Pitam se da li Tužilaštvo može da podnese neki izveštaj u vezi sa tim pitanjem u roku od nedelju dana?

**TUŽILAC RE:** Da.

**SUDIJA KWON:** Nedelju dana vam je dovoljno?

**TUŽILAC RE:** Da.

**SUDIJA KWON:** U isto vreme, vezano za to, želeo bih da pitam Odbranu u vezi sa praktičnom upotrebom tog sudskog naloga, ukoliko do njega dođe. Ukoliko svedok ili Tužilaštvo ne mogu da nađu te beleške, šta bi onda bio smisao obavezujućeg naloga koji bismo izdali?

**ADVOKAT EMMERSON:** U trenutku kada smo podneli taj zahtev, mi smo, na osnovu nekih naznaka, imali utisak da svedok nije spreman da preda beleške koje ima. Beleške su sada predate, međutim izgleda da postoji neka razlika između beleški koje su predati, i beleški o kojima svedok govori u svojoj izjavi. Naš stav trenutno je da u bi u ovom trenutku svakako bilo prerano da se taj zahtev odbaci ili povuče, obzirom da treba doći do nekih novih podataka. Međutim, slažem se sa vama da, ukoliko se dođe do stava da ne postoje nekakve druge beleške, ukoliko se to potvrdi i razjasni, u tom slučaju nije nužno da se izda drugi nalog. Ali, za sada nemamo jasan stav o tome zato što je od svedoka zatraženo da utvrdi da li te beleške postoje i da li bi ih u tom slučaju on dobrovoljno predao. Dakle, možda će na kraju biti potrebno da se izda obavezujući nalog, obzirom da ste, časní Sude, rekli da za nedelju dana Tužilaštvo treba da preda izveštaj. Ponovo bismo, u vezi sa tim zahtevom, hteli da predložimo da on jednostavno ostane nerešen.

**SUDIJA KWON:** Da, ja ću zatražiti od Tužilaštva da preda izveštaj u vezi sa tim pitanjem do 19. januara. Dakle, za nedelju dana, najkasnije. Mislim da smo se sada pozabavili svim nerešenim zahtevima, i sada možemo da porazgovaramo o pitanju





obelodanjivanja dokumenata. Tužilaštvo me je obavestilo, pre nego što sam došao u ovu sudnicu, da su dokumenti koji moraju da se obelodane u skladu sa Pravilom 66, svi predati Odbrani. Da li gospodin Re može nešto da nam kaže o tome?

**TUŽILAC RE:** Pismo koje smo poslali višem pravnom zastupniku danas obaveštava da će danas biti predati preostali materijali u skladu sa pravilom 66. To još uvek nije završeno. Mi ih sada trenutno režemo na cd rom, i mislim da imamo nekih 322 dokumenata, koji će posle ove statusne konferencije biti stavljeni u poštansko sanduče zastupnika Odbrane.

**SUDIJA KWON:** Šta da kažem? Nadam se da će Tužilaštvo završiti sa obelodanjivanjem tih dokumenata do kraja današnjeg dana. Da li ima nekih nesuglasica u vezi sa tim ko treba da obavesti Pretresno veće o tome, da li je to radi Tužilaštvo ili Odbrana?

**ADVOKAT EMMERSON:** Da, časni Sude, mislim da imate memorandum koji je sačinjen u ime odbrane Haradinaja od 8. januara, pre sastanka po Pravilu 65 ter i pre statusne konferencije. U paragrafima 4 i 5 tog memoranduma, govori se o obelodanjivanju forenzičkog materijala i drugih materijala, i tu se navodi jedan spisak dokumenata koji su obuhvaćeni Pravilom 66b u vezi sa obelodanjivanjem materijala. Svakako će nam biti potrebna prilika da se upoznamo sa materijalom koji Tužilaštvo predlaže da obelodani danas. Međutim, obzirom da će to ubrzo biti učinjeno, mi ćemo biti u stanju da podnesemo izveštaj Pretresnom veću u vezi sa tim da li su svi navodi navedeni u memorandumu rešeni na zadovoljavajući način. Mislim da ćemo to moći da učinimo do sledećeg petka, da će Odbrana do tada moći da podnese kratak izveštaj Pretresnom veću o tome u kojoj meri je Tužilaštvo ispoštovalo zahteve navedene u paragrafima 4 i 5 memoranduma iz januara.

**SUDIJA KWON:** To bi bilo korisno. Prema mojim informacijama, šest stvari na stranici 4 sadrži imena osoba i različite fotografije osoba koje se na njima pojavljuju, a Tužilaštvo nije mogli da navede imena.

**ADVOKAT EMMERSON:** Da, mislim da smo o tome razgovarali juče na sastanku po Pravilu 65 ter. Dogovorili smo se da će Tužilaštvo proveriti da li je to zaista tako, jer je na Tužilaštvu teret toga da pripremi fotografije. One su spremljene od različitih kompleta fotografija, koje su dobijene iz baze podataka iz KZS-a, a pritom nije zabeležen identitet *placebo* fotografija, tj. onih fotografija koje ne pripadaju tom kompletu fotografija. To je malo iznenađujuće. Mi smo zamolili Tužilaštvo da razjasni da li je to zaista tako. Ukoliko je to zaista tako, onda je nemoguće udovoljiti zahtevu iz bilo kog razloga, i to je stav koji mi zastupamo.

**SUDIJA KWON:** Hvala vam, gospodine Emmerson. Gospodine Re, materijal koji ćete obelodaniti do kraja današnjeg dana, da li on sadrži i poverljive materijale iz predmeta Milošević, za koji Odbrana traži da joj se obezbedi pristup?



**TUŽILAC RE:** To je nešto sasvim drugo. To je ono što obelodanjuje Sekretarijat. Mi imamo informaciju da je sekretarijat, bar što se tiče objavljivanja tog materijala, u boljoj poziciji da vam nešto o tome kaže, jer to nije na nama.

**SUDIJA KWON:** U redu, to mi je jasno. Želeo bih da čujem Odbranu u vezi sa tim materijalima, odnosno o tome što se dogodilo. Oprostite, gospodine Guy-Smith.

**ADVOKAT GUY-SMITH:** Pre nego što pređemo na tu stvar, želeo bih da istaknem nešto u vezi pitanja koja se tiču fotografije. Ja sam poslao pismo Tužilaštvo i verujem da je to bilo pre jedan ili dva dana, i tražio sam da Odbrana dobije sve protokole koje Tužilaštvo ima, a koji se tiču opšte identifikacije, odnosno procedure identifikacije kojom se koristi Kancelarija Tužilaštva i druge istražne organizacije. Razlog iz kog to spominjem je to što mi se čini da je gospodin Emmerson zabrinut u vezi sa identifikacijom pojedinaca. On te fotografije naziva *placebo* fotografije.

**SUDIJA KWON:** Oprostite, nisam razumeo na šta mislite kada kažete protokol?

**ADVOKAT GUY-SMITH:** Koliko ja shvatam, u Kancelariji Tužilaštva postoji serija protokola i procedura koje su donesene sa svrhom postavljanja fotografija pojedinaca u postavke fotografija kada se vrši istraga. Mi smo tražili da nam se obelodane ti protokoli, kako bismo videli da li je identifikacija dobro obavljena i da bismo utvrdili da li su istražitelji pratili te protokole pre nego što su fotografisali osobe koje se na tim fotografijama nalaze.

**SUDIJA KWON:** Opet moram da vas pitam kakve su to procedure za fotografisanje.

**ADVOKAT GUY-SMITH:** Naravno. Kada je reč o identifikaciji svedoka, to se događa u situacijama kada imamo osumnjičene pred Sudom. Svedocima se pokazuju fotografije koje zapravo sadrže više fotografija osoba, i postoji jedna serija procedura koja treba da se primeni onda kada se svedocima pokazuju postavke fotografija. Recimo, ako ispitivač pita: „Molim vas, da li možete da nam pokažete osobu koja je kriva na ovoj postavci”, onda bi to bilo neprimerena procedura. Ja znam da na Sudu postoje procedure koje se primenjuju ili ne od strane istražitelja koji pokazuju svedocima te postavke fotografija. Ono što ja tražim su procedure i informacije o pokazivanju postavki svedocima, a to je nešto što je sastavio ili ured Tužilaštva, ili neka druga istražna agencija, i to pokazuje kako se svedocima pokazuju postavke fotografija potencijalnih krivaca.

**SUDIJA KWON:** Gospodine Re, dal i vi možete nešto da nam kažete o tome?

**TUŽILAC RE:** Kao što je gospodin Guy-Smith rekao, on nam je poslao pismo. Mi se bavimo tim pismom, i odgovorićemo čim budemo u stanju.

**SUDIJA KWON:** Hvala. Mislim da za to ne treba da postoji neki rok, vi morate na to odgovoriti što je pre moguće. Najkasnije za nedelju dana, prema mom mišljenju.





**TUŽILAC RE:** Da, u redu.

**SUDIJA KWON:** Ja bih želeo da vi znate da ipak postoji neki rok, kako se te stvari ne bi odugovlačile. Izvolite, gospodine Emmerson.

**ADVOKAT EMMERSON:** Da li ja sada mogu da odgovorim na pitanje o poverljivim materijalima iz predmeta Milošević? Mislim da ste to pomenuli i tražili odgovor.

**SUDIJA KWON:** Da, izvolite, hvala vam.

**ADVOKAT EMMERSON:** Biću veoma kratak. Časni Sud će se setiti da nam je 27. septembra dato uputstvo da sav poverljiv inter parte materijal koji proizilazi predmeta Milošević, a koji se odnosi na kosovski deo optužnice, treba da nam bude dostupan pod uslovom da nema prigovora po Pravilu 70. Malo pre Božića, Sekretarijat nam je dostavio određeni deo transkripta, ali kada smo ih pogledali, videli smo da je to materijal koji već postoji u sudskoj bazi podataka. To su transkripti koji su već dostupni javnosti, a radi se o iskazima svedoka. Juče, na sastanku po Pravilu 65 ter, Tužilaštvo je ukazalo na to da izvršilo svoju obavezu da obavesti Sekretarijat pismeno o prigovorima prema Pravilu 70 u vezi sa tim materijalima, ali Sekretarijat, čini mi se, još uvek to nije primio. Zato smo stvar ostavili na tome da se radi o nećemo što treba da reše Tužilaštvo i Sekretarijat među sobom. Mislim daje Pretresno veće dobilo kopiju pisma koju je Tužilaštvo poslalo Sekretarijatu. Znači, rešenje ovog problema je u rukama Tužilaštva i Sekretarijata. Sekretarijat neće obelodaniti ništa dok ne primi prigovore na osnovu Pravila 70.

**SUDIJA KWON:** Ja verujem da neće biti problema u vezi sa tim da vam Sekretarijat obelodani te poverljive materijale. Pored materijala po Pravilu 70, dok Tužilaštvo ne dobije odobrenje od onoga ko je taj materijal obezbedio, ali mislim da se radi o jednom ili dva dana, koliko će biti potrebno da dobijete taj materijal. Govorim iz svog iskustva.

**ADVOKAT EMMERSON:** Ja sam zahvalan. Što mi pre bude omogućen pristup materijalu, to će biti bolje.

**SUDIJA KWON:** Mislim da to treba proveriti sa Sekretarijatom, nisam siguran.

**sekretar:** Sekretarijat je u kontaktu sa Tužilaštvom, i mi zaista jesmo dobili pismo od gospodina Rea za vreme sastanka prema Pravilu 65 ter. Mi radimo na tome, i nadamo se da ćemo biti u stanju da pošaljemo poverljivi materijal Odbrani u toku sledeće nedelje.

**SUDIJA KWON:** Hvala lepo, to je veoma dobro čuti. Sledeća stvar koju treba da rešimo je to da Tužilaštvo dobije odobrenje za obelodanjivanje od onoga ko je obezbedio taj materijal. Ja nisam pročitao detalje i ne znam o kojoj količini materijala prema Pravilu 70 se radi. Da li zato mogu da zamolim Tužilaštvo da mi kaže koliko će im vremena biti potrebno da reše tu stvar?



**TUŽILAC RE:** Nisam u stanju da kažem. Ne znam. Tražimo odobrenje. Časni Sude, kao što znate, u predmet Milošević su bile uključene razne institucije i vlade, i nekada je takvim subjektima potrebno dosta vremena kako bi odgovorili na našu molbu. Mi ćemo navesti da to tražimo zbog sudskog procesa, ali ne mogu da kažem koliko će to trajati.

**SUDIJA KWON:** U vezi sa tom stvari, umesto da vam dam rok, ja ću Tužilaštvu preporučiti da taj problem reši što je pre i efikasnije moguće. Komentari ostalih timova Odbrane o ovom pitanju? Ne? Hvala. Mislim da će Tužilaštvo danas podneti predlog za svedoke stručnjake prema Pravilu 94 bis.

**TUŽILAC RE:** Upravo mi je rečeno da je to podneseno u 15:45 h., ali bih želeo da obavestim kolege i pretresno veće da postoji još četiri izveštaja stručnjaka koje tek treba da dobijemo, i njih ćemo podneti u sledeće dve nedelje. Mi smo do sada predali osam stručnih izveštaja, a čekamo na još četiri koje treba da podnesemo. Još uvek ih nemamo, a verujem da ćemo ih dobiti u sledeće dve nedelje.

**SUDIJA KWON:** Prethodnim nalogom, bilo mojim bilo nalogom Pretresnog veća, Tužilaštvu je bilo naloženo da podnese predloge po Pravilu 92 bis i 92 ter do kraja današnjeg dana, ali sada sam čuo da Tužilaštvo to neće biti u sanju da uradi. Moje pitanje je da li će Tužilaštvo moći da podnese te predloge po Pravilu 92 ter i 92 bis do trenutka kada bude podnelo pred-raspravni podnesak, a to je dve nedelje od danas?

**TUŽILAC RE:** Što se mene tiče, odnosno koliko se ja sećam, mislim da možda nećemo biti u stanju da to uradimo u naredne dve nedelje iz sledećeg razloga. Tužilaštvo i Odbrana razgovaraju o utvrđenim činjenicama i o obimu suđenja, i kada budemo imali listu svedoku i kada je budemo poslali Odbrani, bićemo u boljoj poziciji da vidimo oko čega možemo da se složimo. Mi ćemo tada sestati sa Odbranom van sudnice, pre nego što podnesemo naše predloge, i utvrdićemo oko kojih svedoka se slažemo u vezi sa Pravilima 92 bis i 92 ter. Ja vas zato molim za malo fleksibilnosti kada je reč o ovome, jer mi razgovaramo sa timovima Odbrane, i možda će nam to pomoći da se usredsredimo na neke stvari tokom suđenja, umesto da neke stvari podnosimo kao podneske u vakuumu, jer još uvek ne znamo o čemu se radi.

**SUDIJA KWON:** Hvala. Isto se odnosi i na utvrđene i dogovorene činjenice, zar ne?

**TUŽILAC RE:** Da, Odbrana nas je juče na sastanku obavestila da još uvek razgovaraju sa svojim klijentima o nekim utvrđenim činjenicama, i dali smo im, čini mi se, 888 predloga za sporazum i, pored toga, neke presuđene činjenice iz presude u predmetu Limaj. Radi se o jednom paketu na kom radimo.

**SUDIJA KWON:** Želeo bih da vam kažem da cenim ovu konstruktivnu diskusiju, ovu plodotvornu raspravu strana u vezi sa dogovorenim i presuđenim činjenicama. Gospodine Emmerson?



**ADVOKAT EMMERSON:** Časni Sude, ne znam da li ste videli pismo koje je Odbrana poslala Tužilaštvu 9. januara u vezi sa nalogom od 30. decembra o dogovorenim činjenicama. Tu smo naveli neke specifične predloge kako bismo smanjili obim optužnice i skratili suđenje. U vezi predloga o dogovorenim činjenicama, mislim da časni Sud zna da smo neke od njih od Tužilaštva dobili tek nedavno. Mi i dalje radimo na tom procesu, i dalje se bavimo svakim od ovih predloga koje nam je Tužilaštvo dostavilo. Kao što ćete videti, časni Sude, ili ste možda već videli, imamo još neke dodatne opšte dogovorene činjenice, koje proizilaze iz predmeta Limaj i tiču se vojnih okolnosti. Nadamo se da će to skratiti suđenje. Želeo bih još nešto da kažem o poverljivim materijalima iz predmeta Milošević o kojima nismo do sada ništa rekli, a koji se tiče objavljivanja materijala iz predmeta Limaj. Želeo bih da u zapisnik uđe to da nam je Sekretarijat rekao da će nam tokom sledećeg dana dostaviti poverljive materijale iz predmeta Limaj.

**SUDIJA KWON:** Hvala lepo. Očekujem da će ti materijali biti obelodanjeni što je pre moguće. Preporučujem stranama da nastave da razgovaraju o sužavanju obima ovog predmeta, kako bi se postigao sporazum o što više presuđenih i dogovorenih činjenica. Kada Odbrana bude podnela svoj pred-raspravni podnesak, Tužilaštvo će biti u boljoj poziciji da obavesti Pretresno veće o tome šta je konačno dogovoreno u vezi sa pravilom 92 bis i 92 ter. Gospodine Re.

**TUŽILAC RE:** Postoji jedna tehnička stvar koja proizilazi iz svega ovoga, a to je predlog o presuđenim činjenicama. To je trebalo da bude napravljeno danas, ali vas i mi i Odbrana molimo da produžite rok, kako bismo mogli da nastavimo naše razgovore i konačno izađemo sa zajedničkim predlogom pred Sud.

**SUDIJA KWON:** Neću sada ništa reći o roku za dogovorene i presuđene činjenice, ali u vezi sa predlogom po Pravilima 92 bis i 92 ter, želeo bih da zamolim Tužilaštvo da podnese svoj predlog u roku od jedne nedelje po podnošenju pred-pretresnog podneska od strane Odbrane. Ja verujem da će vam to biti dovoljno. Hvala. Zbog amandmana na optužnicu, ne samo najnoviju već i prethodnu, izmenjenu optužnicu, određujemo ponovno pojavljivanje pred Sudom zbog izjašnjavanja o krivici, jer mislim da će to biti potrebno, i mislim da se to može napraviti za vreme pred-pretresne konferencije, ili onog dana koji odredi Pretresno veće. Verujem da tu neće biti poteškoća. Zanima me da li postoje neki problemi u vezi sa obelodanjivanjem materijala? Čini se da više nema problema. Gospodine Emmerson?

**ADVOKAT EMMERSON:** Da li časni Sud u ovom trenutku govori o pismu gospodina Haradinaja?

**SUDIJA KWON:** Ne, obelodanjivanje je u pitanju.

**ADVOKAT EMMERSON:** Osim ovih pitanja koje smo sada pomenuli, nema više pitanja koje treba rešiti, i za koja nam je potrebno uputstvo časnog Suda.



**SUDIJA KWON:** Mislim da sam rešio sva pitanja koja sam postavio na svoj dnevni red. Žele bih sada da čujem od strana da li žele da pokrenu još neko pitanje osim svega ovoga o čemu smo sada razgovarali.

**TUŽILAC RE:** Ništa od strane Tužilaštva, časni Sude.

**SUDIJA KWON:** A Odbrana?

**ADVOKAT EMMERSON:** Ne, ni mi nemamo ništa drugo.

**ADVOKAT GUY-SMITH:** Ništa.

**ADVOKAT HARVEY:** Nemamo ništa.

**SUDIJA KWON:** Ja mislim da sam dobio pismo Odbrane gospodina Haradinaja i gospodina Brahimaja u vezi sa Pravilom 67 o alibiju i sličnom, ali ništa nisam čuo od Odbrane gospodina Balaja. Da li i vi takođe želite da podnesete neki podnesak u vezi sa tim?

**ADVOKAT GUY-SMITH:** Ne u ovom trenutku. Na osnovu toga kako ja u ovom trenutku razumem pravila i zakon, nećemo imati ništa. Mi poričemo sve optužbe protiv gospodina Balaja i očekujemo od Tužilaštva da podnese svoje dokaze i dokaže svoje tvrdnje u vezi sa tim optužbama.

**SUDIJA KWON:** Hvala lepo. Dobro, onda, kao što sam rekao, ovo će biti moja poslednja statusna konferencija. Želim svima srećnu novu godinu i puno sreće. Sednica je završena.

Statusna konferencija je završena u 18:22 h.

